

Виктория Балдёжная

Испанский язык БЕЗ СТРАХА

разговорник с ошибками и смехом



Los cuentos en español. Современные сказки
для детей и их родителей на испанском языке.

Виктория Балдёжная

**Испанский язык без страха:
разговорник с ошибками и смехом**

«Автор»

2026

Балдёжная В.

Испанский язык без страха: разговорник с ошибками и смехом / В. Балдёжная — «Автор», 2026 — (Los cuentos en español. Современные сказки для детей и их родителей на испанском языке.)

Сборник этих историй подойдёт всем уровням. От начинающих студентов испанского А1 и А2 до продолжающих В1, В2, С1. «Испанский язык без страха: разговорник с ошибками и смехом» — это необычный путеводитель по живому языку, созданный для тех, кто хочет учиться легко и без напряжения. В книге собраны реальные ситуации студентов и самого автора, преподавателя испанского, где ошибки становятся поводом для улыбки и помогают лучше запомнить слова и выражения. Вместо сухих правил читатель получает простые жизненные истории, диалоги и практические упражнения, которые можно сразу использовать в разговоре. Автор показывает, что ошибки не враги, а друзья: они делают обучение естественным и увлекательным. Разговорник сочетает юмор, практику и культурные нюансы, превращая изучение испанского языка в увлекательное приключение. Это книга для тех, кто ценит живое общение, хочет преодолеть страх говорить и готов учиться через смех и лёгкие недоразумения.

© Балдёжная В., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Испанский язык без страха: разговорник с ошибками и смехом	5
Cuento 1: “Ser” o “Estar”	6
Cuento 2: “Embarazada” vs. “Avergonzada”	8
Cuento 3: En la tienda	10
Конец ознакомительного фрагмента.	12

Виктория Балдёжная

Испанский язык без страха: разговорник с ошибками и смехом

Испанский язык без страха: разговорник с ошибками и смехом

Оглавление

Испанский язык без страха: разговорник с ошибками и смехом

Cuento 1: “Ser” o “Estar”

Cuento 2: “Embarazada” vs. “Avergonzada”

Cuento 3: En la tienda

Cuento 4: Cruces o Cruzados

Cuento 5: Uno o dos

Cuento 6: Pérdida en la playa

Cuento 7: Presionar o no presionar

Cuento 8: Comprar zapatillas

Cuento 9: El salmorejo en Córdoba

Cuento 10: Ácido pero no es limón

Cuento 11: Los bonos que no llegaron

Cuento 12: El chicle que esperé un año

Cuento 13: El pan de la abuela — estatus VIP en la panadería

Cuento 14: Un pequeño malentendido en el café

Cuento 15: Cómo llamar a un gato

Cuento 16: Mercado Navideño y Magia en Granada

Cuento 17. Operación “Secar el teléfono”

Cuento 18. Tamales y Año Nuevo en un país nuevo

Cuento 19. Compra de pescado en el mercado de Ciudad de México

Cuento 20. Donante de sangre

Cuento 21. Un vaso de sangre, por favor

Cuento 22. Un almuerzo delicioso en un pequeño café

Cuento 23. Confusión en el primer piso de Sevilla

Cuento 24. Días de invierno y vocabulario de verano

Cuento 25. La historia de la pelota y la zanja

Cuento 1: “Ser” o “Estar”

Yo soy ruso y estoy aprendiendo español. Un día, en clase, quería decir que estaba cansado después de correr. Pero confundí los verbos **ser** y **estar**.

Diálogo:

Profesor: ¿Cómo estás hoy?

Yo: Soy cansado.

Profesor: ¿Eres cansado? ¿Siempre?

Yo: Sí... soy cansado porque corrí mucho.

Profesor: Ah, entiendo. Pero cuidado: no se dice “soy cansado”.

Yo: ¿Por qué?

Profesor: Porque “ser cansado” significa que una persona es aburrida.

Yo: ¡Oh! Entonces dije que yo soy aburrido.

Profesor: Exacto. Lo correcto es “estoy cansado”.

Yo: Estoy cansado... ahora suena mejor.

Profesor: Muy bien, ahora sí.

Yo: Gracias, profesor. Fue un error divertido.

Me sentí un poco avergonzado, pero también gracioso. Después pensé: “Está bien, los errores son parte del aprendizaje. Ahora nunca olvidaré la diferencia entre *ser* y *estar*.”

Palabras importantes

El profesor – учитель

la clase – урок

el error – ошибка

la diferencia – разница

aburrido – скучный

cansado – усталый

divertido – смешной

correcto – правильный

siempre – всегда

ahora – сейчас

Verbos importantes

ser – быть (постоянное)

estar – быть, находиться (временное)

decir – сказать

significar – означать

entender – понимать

corregir – исправлять

olvidar – забывать

aprender – учить

sentir – чувствовать

correr – бегать

Перевод истории 1: быть или быть

Я русский и учу испанский язык. Однажды на уроке я хотел сказать, что устал после пробежки. Но я перепутал глаголы **ser** и **estar**.

Диалог:

Преподаватель: Как ты сегодня?

Я: Я *estoy* усталый (Soy cansado).

Преподаватель: Ты усталый? Всегда?

Я: Да... я усталый, потому что много бегал.

Преподаватель: Понимаю. Но будь осторожен: не говорят «soy cansado».

Я: Почему?

Преподаватель: Потому что «ser cansado» значит, что человек скучный.

Я: О! Значит, я сказал, что я скучный.

Преподаватель: Именно. Правильно говорить «estoy cansado».

Я: Estoy cansado... теперь звучит лучше.

Преподаватель: Отлично, вот так правильно.

Я: Спасибо, профессор. Это была смешная ошибка.

Я чувствовал себя немного смущённым, но и забавным. Потом подумал: «Хорошо, ошибки — это часть обучения. Теперь я никогда не забуду разницу между *ser* и *estar*».

Упражнения для самостоятельной практики:

1. **Pregunta abierta:** ¿Recuerdas algún error divertido que cometiste al aprender un idioma? Cuéntalo en español.

2. **Completa el diálogo:**

Profesor: ¿Cómo _____ hoy?

Estudiante: _____ cansado porque corrí mucho.

3. **Debate corto:** ¿Por qué es importante distinguir entre *ser* y *estar* en español?

Cuento 2: “Embarazada” vs. “Avergonzada”

Soy estudiante rusa de español. En una fiesta con amigos, rompí un vaso y quería decir que me sentía avergonzada. Pero confundí las palabras y dije algo muy distinto.

Amigo: ¿Estás bien?

Yo: Sí... estoy embarazada.

Amigo: ¿Cómo? ¿Embarazada? ¿De quién?

Yo: Pues... del vaso, claro. Porque lo rompí.

Amigo: ¿Del vaso? ¡Eso no tiene sentido!

Yo: ¿No? Pensé que “embarazada” era como “tener un problema”.

Amigo: No, no. “Embarazada” significa que una mujer espera un bebé.

Yo: ¡Oh! Entonces dije que estoy esperando un bebé.

Amigo: Exacto. Y por eso todos se sorprendieron.

Yo: Quería decir “estoy avergonzado”.

Amigo: No es nada, tranquila.

Yo: Vale, gracias. Ahora entiendo la diferencia. ¿Podemos cambiar el tema?

Me sentí muy confundida y un poco ridícula, pero después todos rieron conmigo y la tensión desapareció. Al final pensé: “Los errores son parte del camino. Hoy aprendí algo nuevo y además tengo una anécdota divertida para contar.”

Palabras importantes

embarazada – беременная

avergonzado – смущённый

la fiesta – вечеринка

el vaso – стакан

el problema – проблема

el bebé – ребёнок

la diferencia – разница

la anécdota – история, анекдот

la tensión – напряжение

el camino – путь

Verbos importante

estar – быть (состояние)

decir – сказать

pensar – думать

significar – означать

romper – разбить

sorprender – удивлять

entender – понимать

olvidar – забывать

reír – смеяться

aprender – учить

Перевод истории 2 «Беременная или смущённая» на русский язык

Я изучаю испанский язык. На вечеринке с друзьями я разбила стакан и хотела сказать, что чувствую себя смущённой. Но я перепутала слова и сказала совсем другое.

— Друг: Ты в порядке?

— Я: Да... я беременна.

— Друг: Что? Беременна? От кого?

— Я: Ну... от стакана, конечно. Потому что я его разбила.

— Друг: От стакана? Это же бессмыслица!

— Я: Разве нет? Я думал, что «embarazada» значит «иметь проблему».

— Друг: Нет, нет. «Embarazada» значит, что женщина ждёт ребёнка.

— Я: О! Значит, я сказал, что жду ребёнка.

— Друг: Именно. Поэтому все удивились.

— Я: Я хотел сказать «я смущён» (estoy avergonzado).

— Друг: Ничего страшного. Расслабься.

— Я: Хорошо, спасибо. Теперь я понимаю разницу. Можем сменить тему?

Я чувствовала себя очень растерянно и немного нелепо, но потом все смеялись вместе со мной, и напряжение исчезло. В конце я подумала: «Ошибки — это часть пути. Сегодня я узнала что-то новое и получила забавную историю для рассказа.»

Задания для самостоятельной практики:

1. Заполни пропуски:

Yo: Estoy _____ porque rompí el vaso. (*варианты: embarazada / avergonzado*)

2. Твоя мини-история: Придумай короткий рассказ (3–4 предложения) о смешной ошибке с иностранным словом. Используй хотя бы одно из слов: *embarazada, avergonzado, problema*.

Cuento 3: En la tienda

Cliente (turista): Buenas tardes, ¿tienen *sopa* de verano?

Vendedor: Buenas tardes, claro, tenemos varias opciones de temporada. ¿Prefiere algo ligero o más elegante?

Cliente: Ligero, porque hace calor y quiero una *sopa* fresca.

Vendedor: Entiendo... entonces le recomiendo esta colección de ropa de lino. Es muy fresca y cómoda.

Cliente: Ah, perfecto. ¿Puedo probar esta *sopa* azul?

Vendedor: Por supuesto, la cabina de probadores está al fondo a la derecha.

Cliente: Gracias. (Después de probar) Me queda bien, pero creo que necesito una talla más pequeña.

Vendedor: No hay problema, le traigo la talla M. ¿Desea también ver otros colores?

Cliente: Sí, quizás en blanco. ¿Cuál es el precio?

Vendedor: Este modelo cuesta 45 euros. Incluye un pequeño descuento si compra dos piezas.

Cliente: Muy bien. ¿Podría envolverlo para regalo?

Vendedor: Claro, tenemos un servicio de empaquetado especial. ¿Desea caja o bolsa elegante?

Cliente: Caja, por favor.

Vendedor: Perfecto. Aquí tiene su compra. Gracias por su visita y que disfrute del verano.

Cliente: Muchas gracias, ha sido muy amable.

Palabras importantes

ropa – одежда

sopa – суп

probador – примерочная

talla – размер

modelo – модель

descuento – скидка

caja – коробка

bolsa – пакет

temporada – сезон

lino – лён

Verbos importantes

tener – иметь

preferir – предпочитать

recomendar – рекомендовать

probar – примерять

quedar – сидеть (об одежде)

traer – приносить

costar – стоить

envolver – упаковывать

incluir – включать

disfrutar – наслаждаться

Перевод истории 3 «В магазине» на русский язык

Клиент (турист): Добрый день, у вас есть летний суп?

Продавец: Добрый день, конечно, у нас есть несколько вариантов сезона. Вы предпочитаете что-то лёгкое или более элегантное?

Клиент: Лёгкое, потому что жарко, и я хочу свежий суп.

Продавец: Понимаю... тогда рекомендую вам эту коллекцию льняной одежды. Она очень лёгкая и удобная.

Клиент: Отлично. Могу я примерить этот синий суп?

Продавец: Конечно, примерочная находится в конце справа.

Клиент: Спасибо. (После примерки) Мне подходит, но, думаю, нужен размер поменьше.

Продавец: Нет проблем, я принесу размер М. Хотите посмотреть и другие цвета? Клиент: Да, может быть, белый. Какая цена?

Продавец: Эта модель стоит 45 евро. Есть небольшая скидка, если купите две вещи.

Клиент: Хорошо. Можете упаковать это как подарок?

Продавец: Конечно, у нас есть специальная упаковка. Желаете коробку или элегантный пакет?

Клиент: Коробку, пожалуйста.

Продавец: Отлично. Вот ваша покупка. Спасибо за визит и приятного лета.

Клиент: Большое спасибо, вы были очень любезны.

Упражнения для самостоятельной практики

1. Заполни пропуск:

Cliente: ¿Puedo _____ esta ropa azul?

2. **Вопрос открытый:** ¿Qué expresiones útiles leiste en el diálogo para comprar ropa en una tienda? Escríbelas en tu cuaderno.

3. Представь, что тебе нужно купить новые кроссовки в подарок другому человеку. Составь минимум 5 вопросов, которые тебе нужно будет спросить в магазине.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.